

**ОКОНЧАТЕЛЬНЫЙ ОТЧЕТ ОБ ОДНА ТЫСЯЧА ВОСЬМИДЕСЯТОМ
ПЛЕНАРНОМ ЗАСЕДАНИИ,**

состоявшемся во Дворце Наций в Женеве
в четверг, 30 августа 2007 года, в 10 час. 15 мин.

Председатель: г-н Фейсал ХАББАС ХАМУИ (Сирийская Арабская Республика)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-арабски): 1080-е пленарное заседание Конференции по разоружению объявляю открытым.

Вначале я хотел бы тепло приветствовать от имени Конференции по разоружению участников Программы стипендий Организации Объединенных Наций по разоружению, которые следят за работой этого пленарного заседания. Я вполне уверен, что они извлекут пользу из участия в данном форуме, и особенно из тех презентаций, которые будут сделаны им по различным аспектам работы Конференции.

От имени Конференции по разоружению и от себя лично я хотел бы попрощаться с нашим уважаемым коллегой из Швеции послом Борсиин Бонньер, которая вскоре покидает Женеву и переходит на новое важное поприще, увозя с собой богатый опыт, накопленный ею в шведском Министерстве иностранных дел и за рубежом, и в том числе в ходе первого тура на Конференции по разоружению – с 1983 по 1988 год, а также в качестве члена Консультативного совета Генерального секретаря по вопросам разоружения. Посол Элизабет Бонньер присоединились к нам в 2003 году в качестве Постоянного представителя Швеции при Отделении Организации Объединенных Наций и других международных организациях в Женеве. Как представитель страны, отличающейся превалирующим акцентом на многостороннее разоружение и нераспространение, она всегда активно и настойчиво подключалась к усилиям с целью преодолеть затор в этом органе и возобновить предметную работу. Я хотел бы выразить ей особую благодарность за ее обширные усилия в качестве одного из шести председателей сессии этого года с целью покончить с застоем в этом органе. От имени Конференции и от себя лично я хотел бы выразить послу Бонньер всяческие пожелания успехов и счастья. В то самое время как мы грустим по поводу отъезда из Женевы посла Бонньер, я рад выразить сердечные приветствия нашему новому коллеге из Канады послу Мариусу Гриниусу. От имени Конференции по разоружению и от себя лично я хотел бы заверить посла Гриниуса в нашей готовности оказывать ему всяческое содействие и поддержку в отношении его работы в Женеве.

Прежде чем перейти к списку ораторов на сегодня, я хотел бы представить председательский доклад о третьей части сессии Конференции 2007 года. Я пристально следил за теми консультациями, которые проводил по председательскому предложению бывший Председатель Конференции по разоружению посол Швейцарии Юрг Штрёли. Я также следил за работой шести председателей по тому же вопросу. Ну и была проведена серия совещаний с большим числом послов государств-членов. И вот позвольте мне резюмировать результаты этих мероприятий, как изложено в председательском докладе о третьей части сессии 2007 года. Моя оценка результатов состоит из трех тезисов. Первый тезис: широкий круг делегаций высказались в поддержку председательского

(Председатель)

предложения, основанного на трех прилагаемых документах L.1, CRP.5 и CRP.6. Хотя одни делегации выразили оговорки по поводу определенных элементов предложения, они сказали, что они желают присоединиться к консенсусу по предложению. Другие же выразили мнение, что для достижения консенсуса нужно больше работы и консультаций. Второй тезис: Конференция по разоружению добилась существенного прогресса за счет проведения важных тематических дебатов по всем пунктам повестки дня. Однако она еще не в состоянии достичь консенсуса по программе работы. Что же касается третьего тезиса, то создана динамика с целью покончить с давнишним затором на Конференции по разоружению и надо продолжать усилия по достижению согласия. Вот вам резюме трех тезисов, содержащихся в председательском докладе о третьей части сессии 2007 года.

А сейчас я хотел бы дать слово любым делегациям, которые хотят сделать заявление на сегодняшнем пленарном заседании. У меня в списке нет ораторов. Желает ли взять слово какая-либо делегация? Посол Швеции, вам слово.

Г-жа БОРСИИН БОНЬЕР (Швеция) (говорит по-английски): Г-н Председатель, большое вам спасибо, и сначала позвольте мне тепло приветствовать вас в связи со вступлением на пост Председателя этого благородного органа. Покидая Женеву, я заверяю вас, что наша делегация будет и впредь делать все возможное, чтобы поддержать вас в важных предстоящих задачах. Я также тепло благодарю вас за ваши вступительные добрые слова о моей персоне.

Это мое последнее пленарное заседание, и поэтому в русле традиций КР я и завершу несколькими личными замечаниями.

Г-н Председатель, вот уже в общей сложности девять лет, как я, и вы это отметили, вступила в зал Совета – с надеждой и ожиданиями. Я расцениваю этот зал как оплот искренней многосторонней работы по достижению более безопасного мира. А порой Конференция по разоружению даже выступает в качестве самого настоящего центра тяготения для международного сообщества в Женеве. Мне доводилось видеть, как она бурлит энергией, смелыми идеями, творческим интеллектом с акцентом на решение проблем и решимостью изменить ситуацию и переломить ход событий. Тут велись переговоры по важным компонентам международного права; тут энергично и убежденно дискутировалось соблюдение насущных норм. Но видела я тут и обратное: анемичный застой, когда делегации прибегали к декламациям церемонных мантр, камуфлируя признаки своей собственной пассивности бесполезными тыканиями пальцем и поисками виновников, прячась за запятыми Правил процедуры и бессовестно злоупотребляя правилом консенсуса, чтобы сорвать всякие попытки серьезно заниматься трудными или

(Г-жа Борсиин Боньер, Швеция)

деликатными проблемами – собственно делая весь многосторонний подход к разоружению и контролю над вооружениями заложником своих собственных представлений, предпочтений или диктатов. И все же я по-прежнему вхожу в этот зал с надеждой и ожиданиями.

Вчерашние определенности исчезли. Постоянно эволюционируют представления, угрозы и вызовы в плане безопасности. Возникают новые опасности, усугубляя бремя опасностей старых. Но дебаты относительно угроз старых по отношению к угрозам новым есть дело бессмысленное. Если только мы не постараемся противостоять и тем, и другим, не будут урегулированы ни те, ни другие. В ядерной сфере мы наблюдаем не столько государственную мудрость, сколько рискованное балансирование. Процесс глобализации оборачивается широкой доступностью сложных оружейных технологий. Военные расходы далеко превзошли триллион долларов США. Обретает новые контуры иллюзия непроницаемой обороны. Не защищены наши космические ресурсы, сопряженные с колоссальным научным и экономическим потенциалом. Кибервойны – уже не просто научная фантастика: они могут в массовом масштабе дезорганизовывать наши общества. Как я полагаю, негативен и общий баланс между разрешенными и неразрешенными глобальными проблемами безопасности.

Вместе с тем - и давайте об этом не забывать - неопределенности завтрашние суть возможности сегодняшние. Волей-неволей нам придется признать, что в эпоху галопирующей глобализации глобальных проблем не разрешить в одностороннем или двустороннем порядке, да и в узких кругах стран-единомышленниц. Глобальную безопасность надо и строить всем миром. Эффективная многосторонность и необходима, и возможна. А это значит, что надо признавать законные интересы безопасности всех государств. Это значит, что надо хвататься за возможности по мере их возникновения. Это значит пересмотр позиций, которые не дают результатов. И это значит готовность, получая что-то, что-то давать взамен. Глобальная безопасность никак не может быть игрой с нулевой суммой.

Подобно тому как фундаментальным, краеугольным камнем во внутренних делах является верховенство права, точно так же должно обстоять дело и в международных делах. Без этого мы окажемся на скользком склоне отката к анархии и применению силы. Бывает, что законы нарушаются, но ведь это не делает их менее существенными. Как раз наоборот. Это усиливает необходимость поддерживать их и укреплять. И это тем более важно в сфере отношений по поводу международной безопасности. А ведь тут есть серьезные пробелы – как с точки зрения самих законов, так и с точки зрения нашей способности заботиться об их соблюдении.

(Г-жа Борсиин Боньер, Швеция)

И у нас есть форум, где мы можем совместно подступаться ко всем этим сложным реальностям. Имя ему – Конференция по разоружению. И безответственно отвергать использование КР. Тем, кто блокирует потенциальные возможности этого органа, следует понимать, что они причиняют реальный ущерб не только чужой безопасности, но и нашей общей безопасности, а в долгосрочной перспективе и безопасности их самих.

С начала этого года мне выпала привилегия работать в качестве одного из членов председательской шестерки. Этот председательский секстет совместно и последовательно пытался вернуть КР к работе, пытался превратить нас из говорильни в мастерскую, пытался заставить нас подхватить вызовы современности. И в данный момент большинство делегаций уже готовы попробовать свои силы. Мы очень близко подошли к стартовой отметке. Коль скоро я сейчас уезжаю, мне жаль, что меня не будет с вами, когда вы пересечете последний мост. Ибо не пересечь его вам нельзя. Другого пути тут нет.

Ну и теперь мне остается лишь выразить многочисленные и искренние знаки признательности: Генеральному секретарю – за его поддержку, мудрость и дружбу: всегда на нашей стороне. Моим коллегам по председательской шестерке и нашим координаторам – за их замечательный командный дух и серьезную целеустремленность. Моим коллегам, послам на КР и их делегациям – за их многочисленные изъявления поддержки и дружбы. Каждому сотруднику секретариата, который в добром духе и с чувством солидарности все время трудится для нас. Устным переводчикам, которые пытаются придать смысл нашим порой непостижимым высказываниям на всех языках. Ну и представителям гражданского общества, которые с большим терпением и разочарованием сохраняют свою приверженность. Спасибо всем вам.

Покидая сегодня зал Совета, я сделаю это так же, как я и всегда входила в него – с надеждой и ожиданиями.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-арабски): Благодарю посла Швеции за ее теплые пожелания в адрес Конференции, и мы, в свою очередь, желаем ей всяческих успехов. Слова просит делегация Франции. Вам слово, мадам.

Г-жа РАМИС-ПЛЮМ (Франция) (говорит по-французски): Г-н Председатель, я просто хотела бы выступить по поводу технического момента и даже момента зрительного восприятия в проекте решения, который был приобщен к докладу о третьей части нашей сессии. Мне думается, что тут речь идет просто о малой детали представления, которая, по мнению моей делегации, заслуживала бы корректировки.

(Г-жа Рамис-Плюм, Франция)

Корпус решения L.1 был зрительно отчленен от дополнительного председательского заявления. Мы считаем, что в первоначальном варианте данного документа эти два элемента, которые составляют единое целое, были соединены, и они должны быть объединены, как это имело место в тексте решения L.1, которое было распространено до сих пор.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-арабски): Спасибо, представитель Франции. Мы обсудим это дело с секретариатом.

Желает ли сделать заявление какая-либо делегация? Как я вижу, желающих нет.

Что касается работы на следующей неделе, то позднее сегодня пополудни секретариат разложит по ячейкам членов проект доклада о сессии 2007 года. Чтобы облегчить доступ, секретариат также направит электронную копию в формате "PDF" региональным координаторам, которые тогда смогут распространить документ среди членов своих соответствующих групп.

На следующей неделе во вторник, 4 сентября 2007 года, я предприму первое чтение. Как обычно, это будет сделано на неофициальном заседании сразу же после официального пленарного заседания, которое начнется в этом зале в 10 час. 00 мин.

Прежде чем завершить работу сегодня утром, я хотел бы высказать кое-какие замечания по заключительному докладу. Во-первых, я хотел бы поблагодарить моих коллег – послов из председательской шестерки за их твердую поддержку в отношении этого проекта доклада. Я также хочу поблагодарить секретариат за выдающиеся усилия, которые помогли нам вовремя завершить этот проект, чтобы перевести его на все официальные языки Организации Объединенных Наций.

Как я уже говорил, председатели из числа председательской шестерки помогли нам подготовить этот доклад и поддержали его, когда он был завершен. Этот доклад отражает консенсус в рамках группы. И мы все надеемся, что этот консенсус приведет к консенсусу в рамках Конференции, тем более что председательская шестерка представляет собой перекрестный срез членского состава Конференции. Мы рассчитываем на ваше содействие в принятии этого доклада, в котором мы стремились обеспечить, чтобы он содержал объективный и беспристрастный отчет о работе Конференции в этом году. Мы сделали все возможное, чтобы учесть заботы всех членов, что оказалось нелегким делом. Председатель надеется, что, когда проект текста будет обсуждаться в следующий вторник, он снискает себе поддержку со стороны всех вас, что

(Председатель)

вы примете в расчет эти замечания и проявите необходимую гибкость для его принятия.
Спасибо вам за понимание.

Прежде чем закрыть заседание: желает ли взять слово какая-либо делегация?
Как я вижу, нет. Пленарное заседание закрывается.

Заседание закрывается в 10 час. 45 мин.